stomdevice

PEOPLE HAVE PRIORITY

W&H

Инструкция по применению



CE 0297

Пневмомотор **RC-20 BC/RM**
Прямой наконечник **RC-43**
Угловой наконечник **RC-58**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Содержание

Пояснение к символам, используемым фирмой W&H 2

1. **Введение** ..... 4 – 5
2. **Первое использование – указания по технике безопасности** 6
3. **Описание продукции** ..... 7 – 8
4. **Ввод в эксплуатацию** ..... 9 – 14
   Закрепление/снятие, замена бора, пробное включение
5. **Чистка и обслуживание** ..... 15 – 23
   Общая информация, предварительная дезинфекция, очистка вручную, дезинфекция вручную, смазка маслом, стерилизация
6. **Принадлежности фирмы W&H** ..... 24 – 25

Технические данные 26

Гарантийное письмо 27

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Используемые на фирме W&H символы



Дезинфекция с помощью термальной очистки



ВНИМАНИЕ! (В целях предотвращения повреждений)



Общие пояснения, не несущие информации об угрозе для людей и предметов



Стерилизация до указанной температуры

stomdevice

1. Введение

Политика контроля качества фирмы W&H направлена в первую очередь на удовлетворение потребностей клиентов. Эта продукция производства фирмы W&H разработана, изготовлена и испытана с учетом законодательных и нормативных требований.

Для безопасности врача и пациента
Перед первым использованием ознакомьтесь с инструкцией по применению. Приведенные в ней пояснения обеспечат бесперебойное, экономичное и безопасное использование продукции.

Назначение
Назначение воздушных моторов: воздушные моторы служат приводами стоматологических инструментов для реставрации и профилактики. Снабжение охлаждающим воздухом, воздухом и жидкостью для спрея.

Стоматологическая турбина предназначена для следующих целей: удаление кариозной ткани, препарирование зубов, препарирование под коронку, удаление пломб, полирование зубных и реставрированных поверхностей.

Использование пневмомото, прямого/углового наконечника не по назначению чревато повреждением и, как следствие, возникновением опасности для пользователя и третьих лиц.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Соответствие директиве ЕС

CE 0297 Воздушный мотор, прямой/угловой наконечник является медицинской продукцией, соответствующей директиве 93/42/ЕЭС.

Профессиональное использование

Мотор, прямой/угловой наконечник разрешается использовать только квалифицированным специалистам-стоматологам при условии соблюдения действующих норм по охране труда и предотвращению несчастных случаев, а также настоящей инструкции по применению. Подготовка и обслуживание мотор, прямого/углового наконечника разрешаются только лицам, ознакомленным с правилами инфекционной безопасности, защиты медперсонала и пациентов. Фирма W&H не несет гарантийных обязательств и ответственности по иным претензиям в случае некорректного применения (например, нарушения требований по очистке и обслуживанию), несоблюдения указаний и рекомендаций, использования принадлежностей и запасных частей, не разрешенных фирмой W&H к применению.

stomdevice

2. Первое применение – инструкции по технике безопасности



> Необходимо обеспечивать все необходимые условия эксплуатации и правильность подачи охлаждающего средства (RC-E).
> Необходима постоянная подача подходящей охлаждающей жидкости в достаточном объеме и надлежащий отсос.
> В случае прекращения подачи охлаждающего средства необходимо незамедлительно выключить прямой/угловой наконечник.
> Перед началом работы необходимо проверить пневмомотор и прямой/угловой наконечник на наличие возможных повреждений и плохо закрепленных деталей.
> Воздушный мотор прямые/угловые наконечники следует снабжать только отфильтрованным, не содержащим масла и охлажденным воздухом от стоматологического компрессора.

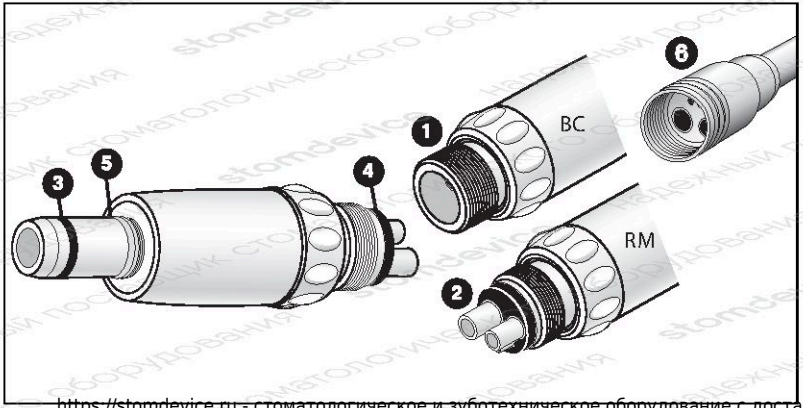
Гигиена и уход перед первым применением

При поставке пневмомотор и прямой/угловой наконечник были очищены. Перед первым применением произведите смазку маслом. Произведите стерилизацию пневмомотора, прямого/углового наконечника, иглы для очистки спреевых сопел и вращающегося инструмента.

> Смазка маслом Стр. 20
> Стерилизация Стр. 22

stomdevice

3. Описание продукции



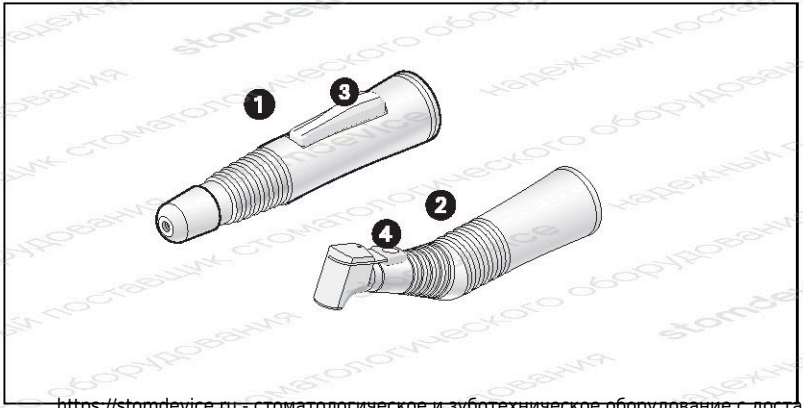
RC-20 BC/RM

1. Разъём Borden с 2/3 отверстиями
2. Стандартный разъем с 4 отверстиями
3. Кольцо круглого сечения
4. Уплотнение
5. Соединение ISO 3964
6. Накидная гайка

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

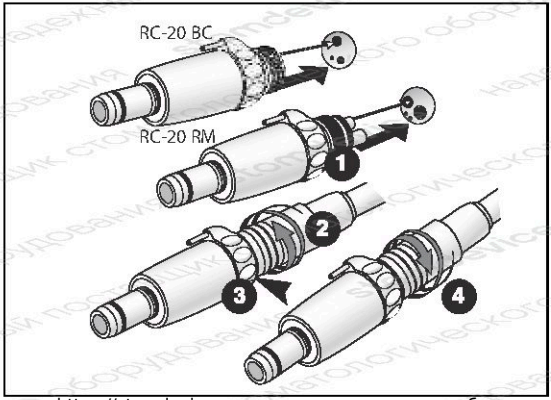
stomdevice

Описание продукции



1. RC-43
2. RC-58
3. Рычажный зажим
4. Защёлки бора

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

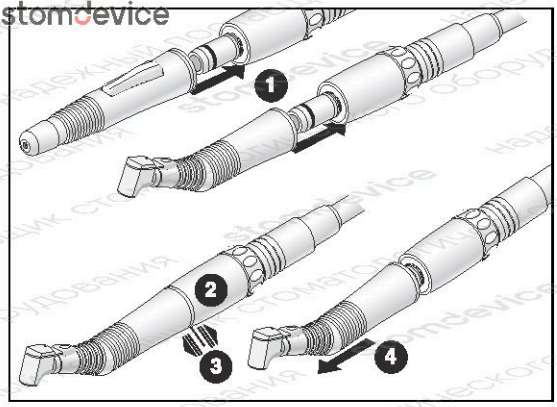


Закрепление и снятие

В процессе работы запрещается закрепление и снятие пневмомотора!

❶ Вставьте пневмомотор разъёмом BC/RM в отверстия шланга.
❷ Навинтите накидную гайку, вращая ее по часовой стрелке.
❸ Проверьте герметичность.
❹ Отвинтите накидную гайку от шланга, вращая ее против часовой стрелки.

stomdevice



❶ Соедините прямой / угловой наконечник с мотором таким образом, чтобы было слышно, как сработал фиксатор ❷.

❸ Убедитесь в том, что наконечник надёжно закреплен на моторе.

❹ Отсоединение прямых/угловых наконечников производят с помощью тягового усилия в осевом направлении.

stomdevice

Вращающиеся инструменты

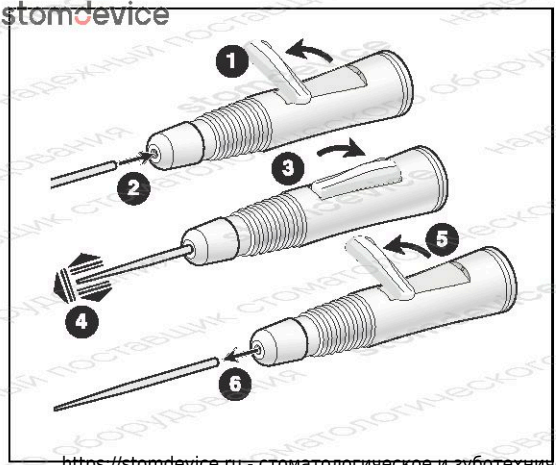
> Следует применять боры в безупречном состоянии,стержни которых соответствуют требованиям стандарта DIN EN ISO 1797-1. Учитывайте данные изготовителя.

> Вставлять вращающийся инструмент следует только после полной остановки прямого/углового наконечника.

> Не следует прикасаться к вращающемуся или работающему по инерции после выключения инструменту.

> Запрещается трогать рычажный зажим прямого наконечника или защёлку бора углового наконечника во время его работы или вращения по инерции после выключения. Это приведёт к ослаблению фиксации вращающегося инструмента и повреждению рычажного зажима/защёлки бора.

stomdevice

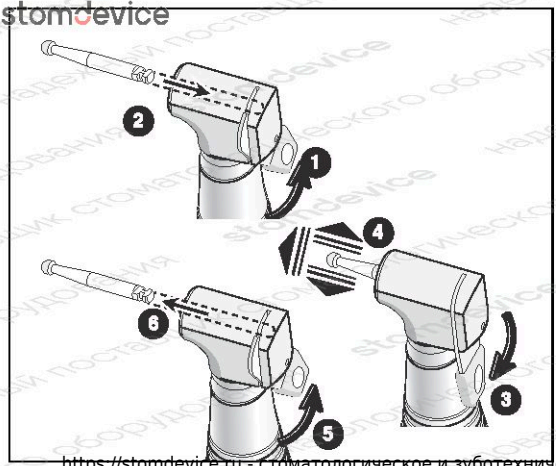


RC-43

❶ Откройте рычажный зажим.
❷ Вставьте вращающийся инструмент до упора.
❸ Закройте рычажный зажим.
❹ Убедитесь в том, что вращающийся инструмент надёжно зафиксирован, потянув его в осевом направлении.
❺ Откройте рычажный зажим и выньте вращающийся инструмент ❻.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



RC-58

❶ Откройте защёлку бора.

❷ Вставьте вращающийся инструмент до упора и поверните таким образом, чтобы сработала защёлка фиксатора.

❸ Закройте защёлку бора.

❹ Убедитесь в том, что вращающийся инструмент надёжно зафиксирован, потянув его в осевом направлении.

❺ Откройте зажим бора и выньте вращающийся инструмент ❻.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Тестовое включение

RC-25 BC/RM

- Включите воздушный мотор.
- Изменяйте число оборотов от минимального до максимального в течение 10 секунд.
- Протрите воздушный мотор куском мягкой ткани.

RC-43, RC-58

- Вставьте бор.
- Включите прямой/угловой наконечник.
- При обнаружении функциональных неисправностей (например, вибрации, необычных шумов, нагрева, прекращения подачи охлаждающего средства или негерметичности) **незамедлительно выключите воздушный мотор, прямой/угловой наконечник.**

stomdevice

5. Гигиена и уход



> Соблюдайте действующие в вашей стране инструкции, стандарты и требования в отношении очистки, дезинфекции и стерилизации.



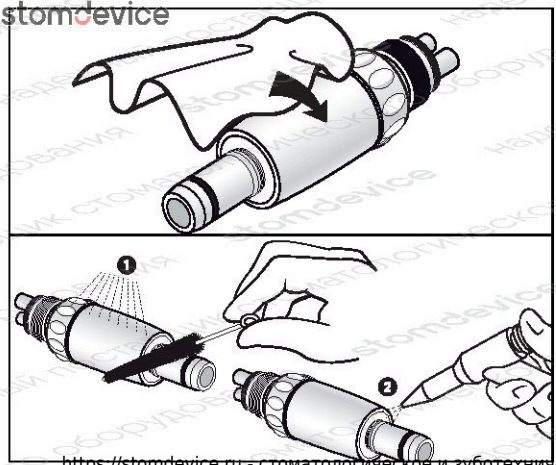
> Надевайте защитную одежду.
> Выньте вращающийся инструмент.
> Отсоедините пневмомотор от шланга питания и прямой/угловой наконечник от пневмомотора.

> Дезинфицируйте и очищайте воздушный мотор прямой/угловой наконечник **сразу же после каждой обработки,** чтобы удалить попавшую внутрь жидкость (например, остатки крови, слюны и т. д.) и предотвратить заклинивание внутренних частей.

> После проведения вручную очистки, дезинфекции и смазки маслом произведите стерилизацию пневмомотора, прямого/углового наконечника.
> После очистки и дезинфекции произведите стерилизацию иглы для очистки каналов.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Предварительная дезинфекция

> Для удаления сильных загрязнений используйте дезинфекционные салфетки.

Используйте дезинфицирующие средства, которые не обладают связывающим белок действием.

Очистка внутренней и наружной поверхности вручную

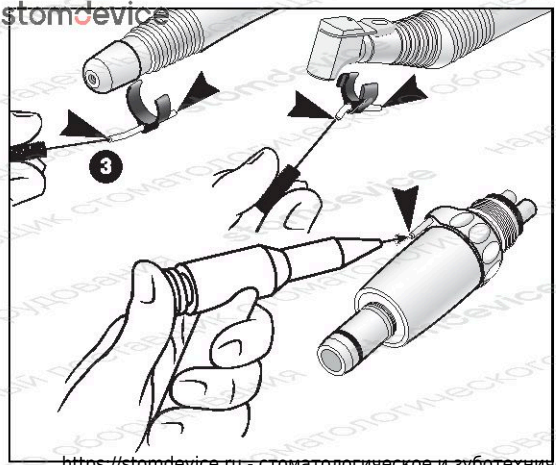
❶ Промойте и очистите щеточкой с деминерализованной водой (< 38 °C)

❷ Удалите остатки жидкости (вытрите гигроскопической салфеткой и продуйте сжатым воздухом).

Запрещается помещать воздушный мотор, прямой/угловой наконечник в дезинфицирующий раствор или ультразвуковую камеру!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Чистка комплекта

❸ С помощью иглы для очистки каналов осторожно удалите грязь и отложения из распылительных насадок.

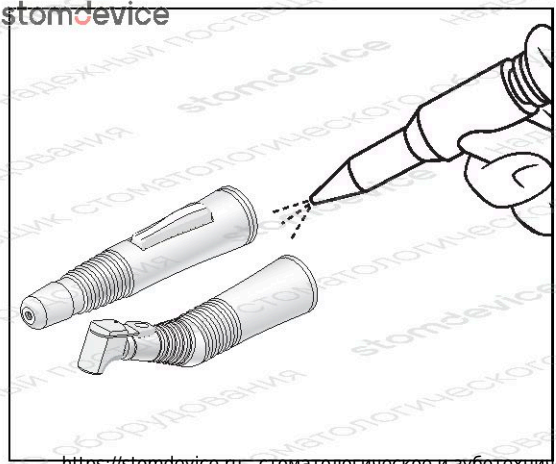
> Производите очистку и дезинфекцию иглы для очистки каналов в ультразвуковой/ дезинфекционной камере.

Очистите распылительные насадки

Продуйте распылительные насадки с помощью воздушного пистолета.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



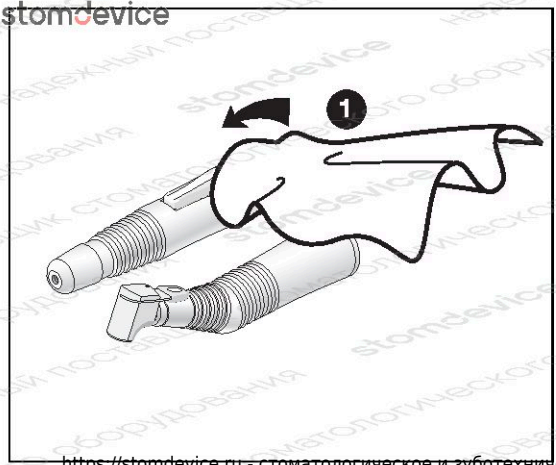
Очистка канала для охлаждающей жидкости

С помощью воздушного пистолета продуйте канал охлаждающей жидкости.

В случае засорения каналов охлаждающей жидкости незамедлительно выключите воздушный мотор, прямой/угловой наконечник.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



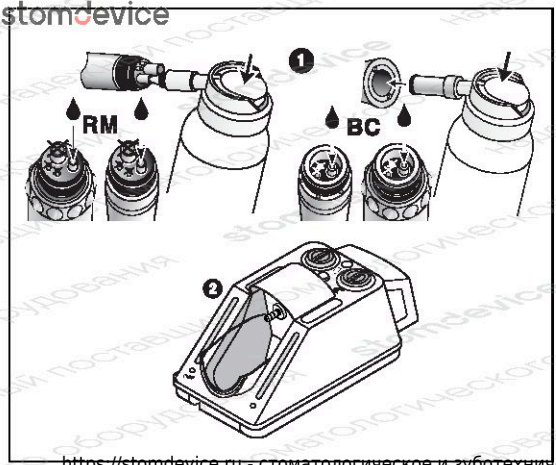
Дезинфекция вручную

> Рекомендуется производить дезинфекцию путем нанесения дезинфицирующих средств ❶.
> Используйте только дезинфицирующие средства, сертифицированные официальными органами и не содержащие хлора.
> Соблюдайте инструкции изготовителя по использованию дезинфицирующего средства.

После ручной очистки, дезинфекции и смазки маслом требуется заключительная термическая дезинфекция (без упаковки) или стерилизация (в упаковке) в паровом стерилизаторе класса B или S (согласно требованиям нормы EN 13060).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Ежедневная смазка

❶ только маслом W&H Service Oil F1, MD-400

> Соблюдайте инструкции по применению баллона масляного спрея.

или

❷ только маслом с помощью W&H Assistina

> См. инструкцию по применению прибора Assistina.

Рекомендуемые циклы обслуживания

> обязательно после каждой очистки внутренней поверхности

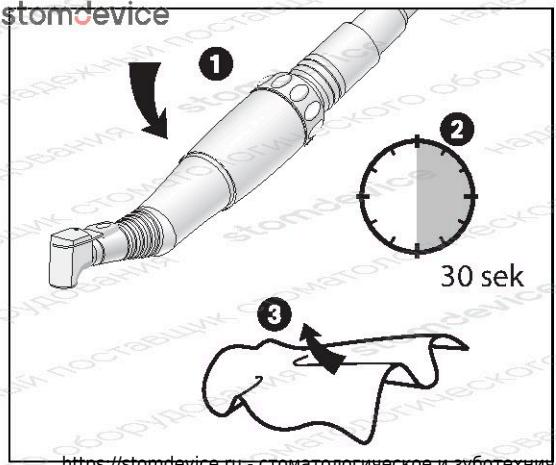
> перед каждой стерилизацией

или

> через 30 минут работы или не менее 1 раза в день

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Пробное включение после смазки маслом

❶ Опустите воздушный мотор разъемом ISO вниз, прямой/угловой наконечник головкой вниз.

❷ Дайте воздушному мотору, прямому/угловому наконечнику поработать 30 секунд, чтобы удалить излишки масла.

> Включите наконечник при минимальном числе оборотов на входе и в течение 5 – 10 секунд увеличьте его до максимального значения.

> В случае появления частиц грязи повторите все процедуры чистки и обслуживания.

❸ Протрите наконечник мягкой тряпочкой или салфеткой.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Стерилизация и хранение



Фирма W&H рекомендует стерилизацию согласно EN 13060, класс Б

- > Соблюдайте инструкции изготовителя прибора.
- > Перед стерилизацией производите чистку, дезинфекцию и смазку.
- > После обработки воздушный мотор, прямой/угловой наконечник и принадлежности следует заварить в упаковку для стерилизованной продукции согласно EN 868-5.
- > Обратите внимание, что вынимать стерилизованную продукцию можно только в сухом состоянии.
- > Храните стерилизованную продукцию в защищенном от пыли и сухом месте.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Разрешенные к применению методы стерилизации

Соблюдайте действующие в вашей стране инструкции, нормы и стандарты.

> Паровая стерилизация класса B в стерилизаторах согласно EN 13060.
Продолжительность стерилизации составляет не менее 3 минут при температуре 134 °C

или

> Паровая стерилизация класса S в стерилизаторах согласно EN 13060.
Требуется получить разрешение на стерилизацию турбины от изготовителя стерилизатора.
Продолжительность стерилизации составляет не менее 3 минут при температуре 134 °C

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

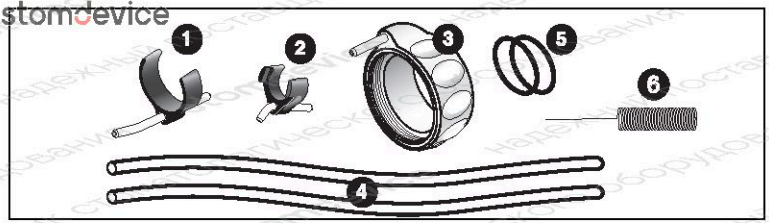
6. W&H Accessoires

Используйте только оригинальные принадлежности и запасные части фирмы W&H!

301	W&H Assistina
10940021	W&H Service Oil Spray F1, MD-400 (6 pcs)
02036100	Спреевый колпачок BC/RM
02038200	Спреевый колпачок ISO
11144300	RC-43
11245800	RC-58
11042000	RC-20 BC
11042001	RC-20 RM
04860700	Спреевый комплект RC-E
02083500	Промежуточный адаптер
01000700	Уплотнение BC
02207300	Уплотнение RM

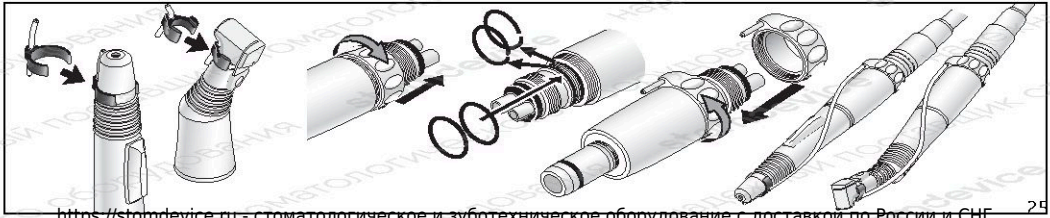
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Спреевый комплект RC-E:

1. Зажим для спрея RC-43
2. Зажим для спрея RC-58
3. Спреевое передаточное кольцо
4. Шланг для охлаждающего средства 2 x
5. Кольцо круглого сечения 2 x
6. Игла для очистки каналов



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Технические данные

		RC-20 BC	RC-20 RM	RC-58	RC-43
Муфта со стороны	шланга согласно стандарту	ISO 9168			
Муфта со стороны мотора		ISO 3964			
Диапазон скорости вращения при 2,2 бар – 3 бар	(об/мин)	20000 – 25000			
Макс. число оборотов привода	(об/мин)			25000	
Вращающий момент в состоянии покоя	(Нсм)	4			
Макс. мощность	(Вт)	20			
Расход воздуха при 2,2 бар – 3 бар	(нл/мин)	48 – 60	42 – 50		
Рабочее давление	(бар)	2,2 – 3**			
Передаточное отношение				1:1	
Боры EN ISO 1797-1:1995	(ш мм)			2,35	
Допущенная фирмой W&H длина	(мм)			34*	50*
Мин. длина зажима	(мм)			до упора	12*
Расход воды RC E	(мл/мин)	> 100 (EN ISO 13294)		> 50 (ISO 7785-2)	
Рекомендуемый напор воды RC E	(бар)	0,5 – 2**			
Реком. давление сжатого воздуха RC E (выше давления воды)	(бар)	1 -2,5**			

* Если бор зажать в состоянии, когда он вставлен не до упора, то должно выполняться условие в отношении минимальной длины зажима. В этом случае или в случае использования боров длиной свыше 50 мм пользователь путем подбора соответствующих условий эксплуатации должен позаботиться о том, чтобы была исключена опасность для него самого, пациента и третьих лиц.

** Давление сжатого воздуха/воды нужно регулировать одновременно.

Значения могут отличаться в зависимости от используемого шланга, состояния и типа инструмента, а также условий эксплуатации и измерений.

https://stomdevice.ru стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Гарантийное письмо

Данная продукция производства фирмы W&H была изготовлена высококвалифицированными специалистами с предельной тщательностью. Многочисленные испытания и комплексный контроль качества гарантируют безупречную работу. Просим вас иметь в виду, что претензии в рамках гарантийных обязательств могут предъявляться только при условии соблюдения всех указаний согласно прилагаемой инструкции по применению.

В качестве производителя фирма W&H предоставляет гарантийный срок на свою продукцию в отношении дефектов материала или некачественного изготовления с даты покупки в течение одного года.

Претензии по гарантийным обязательствам следует предъявлять при наличии чека поставщику или уполномоченной со стороны фирмы W&H специализированной фирме сервисного обслуживания.

Мы не несем ответственности за поломки по причине неправильного обращения или ремонта, выполненного не силами уполномоченных со стороны фирмы W&H специализированных фирм сервисного и ремонтного обслуживания. На запасные части, например лампочки, гарантийные обязательства не распространяются.

Гарантия 12 месяца

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Фирма-изготовитель

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, **Austria**

t +43 6274 6236-0, f +43 6274 6236-55
office@wh.com **wh.com**

ISO 13485
93/42/EEC – Annex II

Form-Nr. 50565 ARU
Rev. 003 / 04.10.2010

С правом на изменения
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ